



**Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church**  
**Українська Католицька Церква Богоявлення Господнього**  
**434 90th Avenue North St. Petersburg, FL 33702**

<http://www.epiphanyukrch.com>    <https://www.facebook.com/Epiphanystpete/>

**April 30, 2023**

**Fourth Sunday of Pascha of the Paralytic**

**Tone 5 ISSUE 171**

**DIRECTORY:**

**Parish Office:**  
727-576-1001

**Fr. Barytsky's Cell**  
**Phone:**  
216-269-6829

**Parish Office e-mail:**  
bbarytsky@gmail.com

**Parish Office Hours:**  
*Monday through Friday*  
10:00 AM - 2:00 PM

**Parish Hall Rental:**  
(727) 576-1001

**Confessions:**

Confession - 15 minutes  
before the Liturgy or by  
request



**Baptisms:**

Arrangements must be made by parents through the Rectory Office to schedule baptisms and arrange for Pre-Baptism classes. All parents expecting to baptize their first child are to attend Pre-Baptism classes.

**Weddings:**

Arrangements should be made with a priest through the Rectory Office at least six months prior to the desired date. All couples must attend Pre-Cana classes which are normally scheduled in March.

**Funerals:**

Arrangements are made with the Rectory Office through the funeral director before publication in the newspapers.

*Most Rev. Bohdan J. Danylo, Bishop of St. Josaphat Eparchy in Parma*

**Rev. Bohdan Barytsky, Pastor**  
*e-mail: bbarytsky@gmail.com*

**Choir Director: Nadia Sawa**

**Weekdays: Ukr. - Eng. Cantor:**

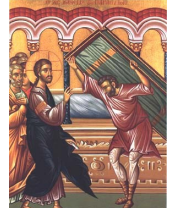
**Irene Popovich**

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**

**Sunday: 8:30 AM in English • 10:00 AM in Ukrainian with Choir**

**Weekdays: 8:30 AM - Holy Days: 9:00 AM & 7:00 PM**

***Please check weekly bulletin***



**DIVINE SERVICES FOR THE WEEK**

**SUNDAY, April 30 Fourth Sunday of Pascha of the Paralytic**

*The Holy Apostle James, Brother of Saint John the Theologian*

**8:30 AM Health and Blessing for Parishioners & Stefania Leddy on her Birthday by Fr. Bohdan (Eng.)**

**10:00 AM Special Intention by Nadia Sawa (Ukr.)**

**MONDAY, May 1**

**No service**

**TUESDAY, May 2**

**No service**

**WEDNESDAY, May 3** *The Repose of our Venerable Father Theodosius, Hegumen of the Monastery of Caves at Kyiv and Organizer of the Coenobitic (Common) Life in Rus' (1074)*

**No Service**

**THURSDAY, May 4**

**No service**

**FRIDAY, May 5**

**No service**

**SATURDAY, May 6**

**No service**

**SUNDAY, May 7 Fifth Sunday of Pascha - of the Samaritan Woman**

**8:30 AM Health and Blessing for Parishioners by Fr. Bohdan (Eng.)**

**10:00 AM † Marion Serna by Ukrainian - American Association (Ukr.)**

**This Week's Readings**

**Epistle:** Acts 9:32-42

**Gospel:** John 5:1-15

**Next Week's Readings:**

**Epistle:** Acts 11:19-26, 29-30

**Gospel:** John 4:5-42

**НАМІРЕННЯ НА ЛІТУРГІЇ**

Отець Богдан приймає ваші намірєння на Служби Божі на цей рік.

**LITURGY INTENTIONS:** Father Bohdan is accepting your intentions for Divine Liturgy



## 400-ЛІТТЯ МУЧЕНИЦЬКОЇ СМЕРТІ СВЯТОГО СВЯЩЕННОМУЧЕНИКА ЙОСАФАТА

### СВЯТИЙ ЙОСАФАТ - КАНОНІЗОВАНИЙ СВЯТИЙ

У небі є тисячі й тисячі різних святих. Це безіменні святі. Та маємо рід святих, які за земного життя відзначилися великою святістю і геройськими чеснотами любови Бога і ближнього, яких Господь Бог після їхньої смерти прославив чудами, а свята Церква винесла їх на престоли святих і доручила їх почитати. І до них якраз належить наш священномученик Йосафат.

Він вступив на дорогу святости ще малим хлопчиною від хвилини, коли з Христового Розп'яття впала іскра любови на його невинне дитяче серце. Та іскра вже ніколи не згасла але з роками розгорілася у великий вогонь любови до Бога і ближнього. Бажання святости веде його до василіянського монастиря у Вільні. Тут він швидко зростає у святості через любов до молитви і роздуми, через різні покутні діла та через любов до нашого церковного правила, яке з часом вивчає напам'ять. Тут він вчитується в церковні книги, у яких описано життя та вчинки святих і святих мучеників. З тих книг він вчиться святости, пізнає нашу святу віру та черпає велику любов до наших богослужень, обряду й Церкви. З усіх духовних практик він найбільше любить святу Літургію, на якій як монах радо служить, а відтак як священник чи єпископ служить її з ангельською набожністю. У стіп Євхаристійного Ісуса він молиться цілими годинами, а деколи й велику частину ночі.

Ставши священником, а відтак єпископом, він повністю, наче та свічка, спалює себе у служінні Богові та ближньому. Його духу ревности й жертви для Божої слави і спасення душ подивляють свої й чужі і навіть вороги. Його святість після смерти підтвердили присягою понад 150 свідків. Митрополит Йосиф Велямин Рутський, повідомляючи Апостольську Столицю про смерть святого Йосафата у своєму листі від 23 грудня 1623 року каже: “Болію над тим, що забрали мені фізично того, хто був моєю правою рукою... Та маю певну надію, що він діятиме на нашу користь далеко сильніше в небі, ніж міг це зробити на землі тому, що цей святий мученик життя своє віддав за славу Богу, за святе З'єдинення, за владу Апостольського Престолу”. А Олександр Тишкевич, головний суддя полоцької землі, який знав святого Йосафата увесь час його єпископства й часто з ним розмовляв, у 1628 р. зізнає під присягою: “Знаю, що слугу Божого Йосафата вважали й сьогодні вважають за святого та великого Божого слугу і за такого його почитають”.

Та найбільш достовірний свідок святости святого Йосафата - це сам Господь Бог, що після його смерти прославив його різними чудами. Вони відбуваються відразу після його мученицької смерті. До визначних чудес належить передусім нетлінність його тіла протягом тривалого часу, навернення майже всіх його вбивць та навернення православного єпископа Мелетія Смотрицького, справжнього винуватця смерті святого Йосафата. Відбулось багато-багато чудесних навернень і чудесних оздоровлень, а саме: повернення зору незрячим, виліковування недуги серця, паралічу чи рятування з різних небезпек. Усе те перевірила Церква і підтверджено присягою тими, хто ті чудеса на собі відчув або був свідком-очевидцем. Сповідник святого Йосафата о. Геннадій Хмельницький у 1628 році згадує: “До його гробу приходять звідусіль, усі призивають його заступництва, і через нього діються великі ласки й чуда”.

Тож нічого дивного, що свята Церква після проведення кількох дуже строгих процесів над життям святого Йосафата, руками Папи Пія IX, 29 червня 1867 року поклала на голову святого Йосафата вінець святих: “Пій, єпископ, слуга слуг Божих..., - каже канонізаційна булла, - згаданого блаженного Йосафата, архієпископа полоцького, руського обряду, з Чину Святого Василя Великого, бути святим вирішили та й у список святих мучеників вписали”.

Юліян Катрій, ЧСВВ, “ПІЗНАЙ СВІЙ ОБРЯД”



## 400TH ANNIVERSARY OF THE MARTYRDOM OF THE HOLY MARTYR JOSAPHAT

### ST. JOSAPHAT - CANONIZED SAINT

There are thousands of different saints in heaven, some of whom are nameless. However, we have a family of saints who, during their earthly lives, were distinguished by great holiness and heroic virtues of the love of God and neighbor. After their death, the Lord God glorified them with miracles, and the holy Church brought them to the altars of the saints and instructed them to be spiritually remembered. One such saint is our holy martyr Josaphat.

He entered the road of holiness as a young man from the minute a spark of love fell from Christ's Crucifixion on his innocent childish heart. That spark never faded away, but over the years it broke out into a great fire of love for God and neighbor. The desire for holiness led him to the Basilian monastery in Vilnius. There he grew rapidly in holiness through a love of prayer and reflection, through various penitential deeds, and because of a love for our Eastern Rite Church. He studied the church books, which describe the life and deeds of saints and holy martyrs. From those books, he learned about holiness, our holy faith, and drew great love for our services, ordinances, and the Church. Of all the spiritual practices, he loved the holy Liturgy the most. As a monk, he gladly served in it, and as a priest or bishop, he served it with angelic piety. Under the feet of the Eucharistic Jesus, he prayed for hours, and sometimes most of the night.

After becoming a priest and then a bishop, he burned himself completely, like a candle, in the service of God and his neighbor. His spirit of sacrifice for God's glory and the salvation of souls is viewed by his own and others, and even enemies. His holiness, after his death, was confirmed by the oath of more than 150 witnesses. Metropolitan Joseph Veljamin of Rutzky, informing the Apostolic See of the death of St. Josaphat in his letter of December 23, 1623, says: 'I am pained that they physically took from me someone who was my right hand... but I have some hope that he will act in our favor far more in heaven than he could do on earth because this holy martyr gave his life for the glory of God, for the holy Unity, for the power of the Apostolic See.' Alexander Tyshkevych, chief judge of the land of Polotsk, who knew St. Josaphat at the time of his episcopate and often spoke to him, in 1628 confessed under oath: 'I know that the servant of God Josaphat was considered and today is considered to be the holy and great servant of God, and for such a time he will be honored.

The Lord God glorified St. Josaphat with various miracles after his death. These miracles occurred immediately after his martyrdom. Notable miracles include the incorruptibility of his body for a long time, the conversion of almost all his murderers, and the conversion of the Orthodox bishop Meletius Smotrytsky, the true culprit in the death of St. Josaphat. There have been many miraculous conversions and miraculous healings, such as the return of vision to the blind, the cure of heart disease, paralysis, or salvation from various dangers. All these things were checked by the Church and confirmed by oath by those who experienced those miracles on themselves or were eyewitnesses.

The confessor of St. Josaphat, Fr. Gennady Khmelnytsky, in 1628 recalls: "They come to his tomb from everywhere, everyone conscripts his intercession, and through him great graces and miracles are performed.

So it is not surprising that the holy Church, after carrying out several very strict trials on the life of St. Josaphat, by the hands of Pope Pius IX, on June 29, 1867, placed a crown of saints on the head of St. Josaphat.

'Pius, bishop, servant of the servants of God...', says the canonization bull, 'the aforementioned Blessed Josaphat, archbishop of Polotsk, the Ruthenian Rite, from the Order of St. Basil the Great, decided to be a saint and entered into the list of holy martyrs.'"

Julian Katriy OSBM, "KNOW YOUR RITE"



Українська Католицька Єпархія св. Свщм. Йосафата у Пармі  
UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY OF SAINT JOSEPH IN PARMA

96/23 О

21 квітня, 2023 р.Б.

Дорогі брати і сестри,

***Христос Воскрес!***

З початком свята Вознесіння, 18-го травня до П'ятидесятниці, 28-го травня, разом з усією парафіяльною громадою ми ще раз молитимемося, щоб Господь оновив наше життя в Бозі, по милості і заступництва Святого Духа. Протягом цих десяти місійних днів давайте молитися за нашу власну парафію, за місійні парафії в нашій Єпархії святого Йосафата, та нашу Церкву в Україні! Цього року ми особливо молимося за припинення вогню і мир в Україні.

Як ви знаєте, Папа Франциск закликав до особливого збору у всіх католицьких Церквах Європи на підтримку страждаючого народу в Україні. Як знак єдності з **усією Церквою Синод українських католицьких єпископів просить нас допомогти зі збіркою для Місійного Фонду УГКЦ.**

Фонд, зібраний в наших парафіях Єпархії святого Йосафата, буде підтримувати пастирське служіння для наших вірних в Східній Україні, Казахстані, Сибіру і місцях, де ми не маємо церковних структур.

Крім того, частина цих коштів буде призначена для нашої власної місійної діяльності в нашій Єпархії в Теннесі, Північній Кароліні і започаткувати парафії-місії в Південній Кароліні і Кентуккі.

Таким чином, підтримуючи місійний фонд - ми підтримуємо нашу власну місійну діяльність на території Єпархії. Ще раз спасибі за вашу доброту і щедрість! Будь ласка, пам'ятайте єпархію в ваших молитвах під час цих місійних днів, разом з нашими священиками, молоддю та мною.

Молюся за Вас! Ваш у Христі,

+ Богдан Данило  
Владика Святого Йосафата



Українська Католицька Єпархія св. Євщм. Йосафата у Пармі  
UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY OF SAINT JOSAPHAT IN PARMA

April 21, 2023

96/23 O

Dear Brothers & Sisters,

*Christ is Risen!*

Starting on the feast of the Ascension May 18<sup>th</sup> to Pentecost, May 28<sup>th</sup> we will once again pray that the Lord might renew our life through the Holy Spirit. Throughout these ten Mission Days let us pray for our own parish, mission parishes in St. Josaphat Eparchy and our beloved Church in Ukraine. This year we especially pray for the ceasefire and peace in Ukraine.

Once again, we are called upon to discover and understand anew that our parish communities and families are missionary in nature. As a sign of unity with the **entire Church the Synod of Ukrainian Catholic Bishops is asking us to help with collection for the UGCC Mission Fund.**

The fund collected in our parishes throughout St. Josaphat Eparchy will support pastoral ministry for our faithful in Eastern Ukraine, Kazakhstan, Siberia and places where we do not have established church structures.

In addition, a portion of these funds will be designated for our own mission activities within our Eparchy in Tennessee, Georgia, North Carolina and to establish mission parishes in South Carolina and Kentucky.

By supporting the Missionary Fund, we support our own mission activities in our Eparchy. Thank you again for your goodness and generosity! Please remember the Eparchy in your prayers during the Mission Days, together with our clergy, young people and me.

You are in my prayers! Sincerely yours in Christ,

+Bohdan J. Danylo  
Bishop of St. Josaphat Eparchy

Welcome all parishioners and visitors to our Church Epiphany of Our Lord. May the Lord God bless us as we gather in prayer.

### HAPPY BIRTHDAY!



I would like to congratulate **Stefania Leddy** and **Lucy Sawa** as they celebrate Birthdays this Sunday and past week. I wish them a very happy and blessed birthday. May the Lord shower countless blessing, health, and happiness upon **Mrs. Stefania & Mrs. Lucy** today and always. Mnohaya and Blahaya Lita.

### SUNDAY SOCIAL - THANK YOU!



We are graciously thank **Mrs. Irene Badiak** for organizing coffee and pastries last Sunday. Volunteers are needed for Sunday's coffee. If anyone in our parish would like to make coffee for fellow parishioners, bring donates, cakes or donate coffee please do not hesitate. Call **Fr. Bohdan** or ask his wife, **Mrs. Ivanna Barytska**.

**Catherine Gzhanovsky and Melinda Nene** for their work in the weekly cleaning of our church. "Sanctify those who love the beauty of your house". *May the Lord bless you!*

### Mother's Day Divine Liturgy - Sunday, May 14



This year consider honoring your mother, grandmother, aunt, sister or other special woman in your life (living or deceased) with the gift of a Divine Liturgy. Please send names in your Mother's Day envelope.

The names will be published in the parish bulletin.

### Special program and celebration Mother's Day in Parish Hall - May 21!

Please bring your favorite dishes and dessert to Parish Hall to share with others parishioners!

### MAY DEVOTIONS



May is a month dedicated to our Blessed Virgin Mary. We should all honor her during this month by praying the rosary, placing flowers before her icon or statue and praying to her especially during this time of war in Ukraine. In our church, the Moleben service will be prayed **each Wednesday at 7:00 pm** throughout the month of May starting from May 10.

### Exhibition of Embroidered icons!

The Museum of Embroidered Icons from Lviv invites you to the exhibition of embroidered icons of the † **Fr. of Dr. Dmytro Blazheyovskyi**. The exhibition "The Icon Painted with a Thread" will be held in the church hall of our parish **on Sunday, May 28**, after every Divine Liturgies. You can buy unique works as well as printed works of the author, who lived 101 years of life and 72 years in service in God's Vineyard. The exhibition is presented by the director of the Museum of Embroidered Icons **Fr. Ihor Kovalchuk**, we invite you. Also, for more information, you can take texts from the website [blazejowskyj.com](http://blazejowskyj.com)

#### Collections: April 23, 2023

1st D. Liturgy - \$645.00 2nd D. Liturgy - \$720.00

Coffee - \$56.00 Candles: - \$101.00

Food Sale - \$125.00

Special Donation - \$400.00

**Total: \$2,047.00**

May God bless and reward your generosity you show to Him and this Parish!

**REMEMBER YOUR PARISH IN YOUR LAST WILL**

**AND**

**TESTAMENT!**

**ПАМ'ЯТАЙТЕ ПРО СВОЮ ПАРАФІЮ В СВОЇХ ЗАПОВІТАХ!**



**МОЛІМОСЬ ЗА НАШИХ СТАРШИХ І НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН**

**PLEASE PRAY FOR OUR ELDERLY AND PARISHIONERS WHO ARE ILL OR RECOVERING**

Просимо подавати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидкого одужання. Please remember in your prayers all the sick and hospitalized members from our parish: **Barbara & Bill Wis & James Leddy**. Please notify your priest if some member of your family is hospitalized or would like to receive the sacraments at home. May God bless and restore their health.

*Вітаємо парафіян та прихожан храму Богоявлення! Нехай Господь винагородить Вас за Вашу щедрість для нашої парафії.*

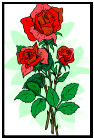
### **НЕДІЛЯ РОЗСЛАБЛЕНОГО**

У четверту неділю після Пасхи Церква згадує чудесне зцілення розслабленого Христом. Сьогодні Господь говорить до кожного з нас: Задля тебе я став людиною, заради тебе я воплотився, а ти кажеш: – не маю нікого, хто допоміг би мені, хто зрозумів би мене, нікого, хто вирішив би мої проблеми, хто би забрав від мене мій біль, не маю нікого... Заради тебе я витерпів страсті, смерть і погребення, а ти кажеш: – не можу більше нести свій хрест, зносити труднощі життя, не можу більше так жити... Заради тебе я воскрес і дарував тобі вічність, а ти кажеш: — не маю часу, можливостей, бажання... Якщо, отже, ти залишаєшся у своїй недузї, перебуваючи розслабленим, що міг більше я для тебе зробити?

Неділя Розслабленого виявляє нам гріх, як причину страждань і Христа, як Джерело сили і оздоровлення. У зціленні розслабленого ми бачимо благовість про силу і славу Христа розп'ятого і воскреслого, Який освітив всесвіт світлом свого Воскресення, і Який для всіх нас – «Божа сила і Божа мудрість» (1 Кор 1, 23-24).

*Матеріал взято з сайту: [www.ukr-parafia-roma.it/](http://www.ukr-parafia-roma.it/)*

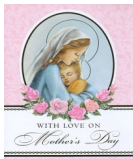
### **З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ!**



**Вітаємо Стефанію Ледді та Люсі Саву**, оскільки вони святкують дні народження в цей час. Бажаємо їм щасливого та благословенного дня народження. Нехай Господь зливає незліченні благословення, здоров'я та щастя на **пані Стефанію та пані Люсі** сьогодні і завжди. Многая і Благая літа.

### **ПАРАФІЯЛЬНА КАВА - ДЯКУЄМО!**

Щиро дякуємо пані **Ірині Бадяк** за організацію кави та тістечок минулої неділі. На недільну каву потрібні волонтери. Якщо хтось із нашої парафії бажає приготувати каву в неділю по службі для парафіян, принести печиво чи пожертвувати каву, будь ласка, не вагайтеся, дзвоніть до о. Богдана або запитайте його дружину Іванну Барицьку.



**ДЯКУЄМО Катерині Гжановській, Мелінде Нене** за їхню працю в щотижневому прибиранні нашого храму. *Нехай Бог благословить Вас!*

### **ДЕНЬ МАТЕРІ - 14 травня!**

Цього року маєте можливість вшанувати свою матір, бабусю, тітку, сестру чи іншу особливу жінку у вашому житті (живу чи померлу) даром Божественної літургії. Виповніть конверт **“Mother’s Day”** який ви маєте вдома і напишіть виразно ім'я та прізвище матері, чи жива чи покійна, та надішліть до парафії. Імена матерів будуть опубліковані у парафіяльному бюлетені.

### **СВЯТКОВА ПРОГРАМА ДО ДНЯ МАТЕРІ В ПАРАФІЯЛЬНОМУ ЗАЛІ - 21 ТРАВНЯ**

Принесіть свої улюблені страви та солодке на цей день щоб поділитися один з одним.



**ТРАВНЕВІ Богослужіння - МАЇВКА:** Травень – місяць, присвячений нашій Пресвятій Діві Марії. Ми всі повинні вшановувати її протягом цього місяця, молячись на вервиці, кладучи квіти до її ікони чи статуї та молячись до неї особливо в цей час війни в Україні. У нашій церкві молебні будуть щосереди о 19:00 протягом усього травня, починаючи з 10 травня.

### **ВИСТАВКА ВИШИВАНИХ ІКОН ОТЦЯ БЛАЖЕЙОВСЬКОГО**

Музей Вишиваних Ікон зі Львова, запрошує Вас на виставку Вишиваних ікон отця доктора Дмитра Блажейовського. Виставка "Ікона Мальована Ниткою" відбудеться в церковній залі нашої парафії **в неділю 28 травня** після кожної Служби Божої. Можна придбати унікальні твори а також друковані праці автора, котрий прожив 101 рік життя і 72 роки у служінні у Божому Винограднику. Виставку представляє директор Музею вишиваних ікон **о.Ігор Ковальчук**, запрошуємо. Також для більшої інформації можна взяти тексти з електронної сторінки [blazejowskyj.com](http://blazejowskyj.com)

## SUNDAY OF THE PARALYTIC

### ***Paschal Troparion***

Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

### ***Troparia and Kontakia***

*Troparion, Tone 3:* Let the heavens be glad, let the earth rejoice,\* for the Lord has done a mighty deed with His arm.\* He trampled death by death. He became the first-born of the dead,\* He saved us from the abyss of Hades\* and granted great mercy to the world.

*Troparion, Tone 3:* O James, worthy of all praise,\* chosen apostle of Christ and only brother of the beloved theologian.\* Ask God to bestow on those who hymn you forgiveness of sins\* and to grant our souls great mercy.

*Kontakion, Tone 3:* Lord, as of old You raised the Paralytic,\* lift my soul by Your divine presence,\* for by many sins and foolish actions,\* I, too, am now afflicted and crippled.\* Raise me, that being saved I may cry to You.\* Glory to Your power, O merciful Christ.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

*Kontakion, Tone 2:* When you heard God's voice calling out to you,\* you spurned the love of your father\* and fled to Christ with your kinsman, O glorious James.\* With him you were favoured to see the Lord's divine transfiguration.

Now and for ever and ever. Amen.

*Kontakion, Tone 8:* Though You descended into a tomb, O Immortal One,\* yet You destroyed the power of Hades;\* and You rose as victor, O Christ God,\* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!\* and giving peace to Your Apostles.\* You, who grant Resurrection to the fallen.

### ***Prokeimenon, Tone 1***

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

*verse:* Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (Psalm 32:22,1)

### ***Prokeimenon, Tone 8***

Their utterance has gone forth into all the earth, and their word unto the ends of the world.

### ***Epistle: Acts 9:32-42;***

In those days, Peter went here and there among all the believers, he came down also to the saints living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, for he was paralyzed. Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you; get up and make your bed!" And immediately he got up. And all the residents of Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord.

Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, "Tabitha, get up." Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord.

About that time King Herod laid violent hands upon some who belonged to the church. He had James, the brother of John, killed with the sword. After he saw that it pleased the Jews, he proceeded to arrest Peter also. (This was during the festival of Unleavened Bread.) When he had seized him, he put him in prison and handed him over to four squads of soldiers to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover. While Peter was kept in prison, the church prayed fervently to God for him.



### ***Alleluia, Tone 1***

*verse:* Of Your mercies, O Lord, I will sing forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

*verse:* For You have said, “Mercy will be established forever.” (Psalm 32:22,1)

*verse:* The heavens shall confess our wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints. (Psalm 88:6)

### ***Gospel: John 5:1-15;***

*At that time,* Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem by the Sheep Gate there is a pool, called in Hebrew Beth-zatha, which has five porticoes. In these lay many invalids—blind, lame, and paralyzed. One man was there who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been there a long time, he said to him, “Do you want to be made well?” The sick man answered him, “Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; and while I am making my way, someone else steps down ahead of me.” Jesus said to him, “Stand up, take your mat and walk.” At once the man was made well, and he took up his mat and began to walk.

Now that day was a sabbath. So the Jews said to the man who had been cured, “It is the sabbath; it is not lawful for you to carry your mat.” But he answered them, “The man who made me well said to me, ‘Take up your mat and walk.’” They asked him, “Who is the man who said to you, ‘Take it up and walk’?” Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had disappeared in the crowd that was there. Later Jesus found him in the temple and said to him, “See, you have been made well! Do not sin any more, so that nothing worse happens to you.” The man went away and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

### ***Hymn to the Mother of God***

The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

### ***Communion Hymn***

Receive the Body of Christ,\* taste the fountain of immortality.\* Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Psalm 148:1).\* Their utterance has gone forth into all the earth,\* and their word unto the ends of the world.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia. (Psalm 18:5)

*Instead of* Blessed is He Who comes... *we sing:*

Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

*Instead of* We have seen the true light... *we sing:*

Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

*Instead of* May our mouths be filled... *we sing three times:*

Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

*Instead of* Blessed be the name of the Lord... *we sing three times:*

Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

*At the dismissal, instead of* Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen. *we chant:*

Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

*After the final Amen, the Troparion* Christ is risen *is sung as at the beginning of the Liturgy, but with the addition:*

And to us He has granted life eternal;\* we bow down before His resurrection on the third day.

## НЕДІЛЯ РОЗСЛАБЛЕНОГО

*Тропар:*

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

### **Тропарі і Кондаки**

*Тропар (глас 3):* Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,\* бо показав владу рукою Своєю Господь,\* Він смертю смерть подолав,\* первістоком з-поміж мертвих став,\* визволив нас із глибин аду,\* і подав світові велику милість.

*Тропар (г. 3):* Апостолом Христовим був ти вибраний\* і Богослова возлюбленого єдинородний брат, всехвальний Якове,\* гріхів відпущення випроси тим, що співають тобі,\* і душам нашим велику милість.

*Кондак (г. 2):* Божественний голос, що кликав тебе,\* почувши, любов отця відхилив ти\* і прийшов еси до Христа, Якове славний, з рідним твоїм\* і з ним удостоївся ти бачити Господне божественне переображення.

Слава: *Кондак (г. 3):* Душу мою, Господи, у гріхах всіляких і безглуздими діяннями тяжко розслаблену,\* воздвигни божественним Твоїм заступництвом,\* як і розслабленого воздвигнув Ти древньо,\* щоб я кликав до Тебе, спасаючись:\* Слава, Христе, владі Твоїй.

І нині: *Кондак Пасхи (г. 8):* Хоч і у гріб зійшов Ти, Безсмертний,\* та адову зруйнував Ти силу,\* і воскрес еси як переможець, Христе Боже,\* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,\* і Твоїм апостолам\* мир даруєш,\* падшим подаєш воскресіння.

### **Прокімен (глас 1):**

Будь, Господи, милість твоя на нас,\* бо уповали ми на тебе (Пс 32,22).

Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс 32,1).

### **І святому, глас 8:**

На всю землю вийшло вістування їх і до кінців вселенної глаголи їх (Пс. 18,5).

### **Апостол: (Ді 9,32-42):**

Тими днями Петро, обходячи всі усюди, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: «Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжко!» І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і навернулися вони до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка (Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці. А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з просьбою до нього: «Не отягайся прийти аж до нас!» Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдови оточили його з плачем, показуючи йому туніки й плащі, що їх робила Дорка, будучи з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: «Тавито, встань!» І та відкрила свої очі й, побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її і, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато повірило в Господа.

### **Алилуя (глас 1):**

Стих: Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід (Пс 88,2).

Стих: Бо сказав ти: Повік милість збудується (Пс 88,3).

*Стих:* Сповідать небеса чуда твої, Господи, і істину твою в церкві святих (Пс. 88,6).

*Стих:* Бог прославлюваний на раді святих (Пс. 88,8).

### **Євангеліє: (Ів 5,1-15):**

У той час Ісус прибув до Єрусалиму. А є в Єрусалимі при Овечих воротах купелеве місце, поєврейському воно зветься Витесда, що має п'ять критих переходів. Лежала в них сила недужих, сліпих, кривих, усохлих, які чекали, коли то зрушиться вода: ангел бо Господній сходив час від часу в купелеве місце та й заколочував воду, і хто, отже, перший поринав по тому, як вода заколочувалася, то одужував, – хоч яка б там була його хвороба. Один чоловік там був, що нездужав тридцять і вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, а довідавшись, що було воно вже дуже довго, каже до нього: «Бажаєш одужати?» «Не маю нікого, пане, – одрікає йому недужий, – хто б мене, коли ото вода зрушиться, та й спустив у купіль: бо ось тільки я прийду, а вже інший передо мною поринає.» Мовить Ісус до нього: «Устань, візьми ложе твоє і ходи!» Відразу ж і одужав той чоловік, і взяв ложе своє і почав ходити. Був же той день – субота. Юдеї і кажуть до одужалого: «Субота адже ж! Не личить тобі ложе носити!» А той їм у відповідь: «Візьми ложе твоє і ходи, – сказав мені, хто мене оздоровив.» Спитали його: «Хто він – той, що сказав тобі: Візьми і ходи?» Та одужалий не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що юрмився на тому місці. Щойно потім знайшов його Ісус у храмі й мовив до нього: «Оце ти видужав, – тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталось.» Чоловік пішов і оповів юдеям, мовляв, той, хто його оздоровив, – Ісус.

### **Замість Достойно:**

Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес триденний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

*Ірмос (глас 1):* Світіся, світіся, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

### **Причасний:**

Тіло Христове прийміть,\* джерела безсмертного споживіть.\* Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс 148,1).\* На всю землю вийшло вістування їх і до кінців вселенної глаголи їх (Пс. 18,5). Алилуя (х3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Замість Ми бачили світло істинне: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Замість Нехай сповняться: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

Замість Будь ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

Під час відпусту “Христос воскрес” співається один раз (на просту мелодію) замість “Слава Отцю...”

Годі знову співається Тропар “Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

І нам дарував життя вічне, поклоняємось його триденному воскресінню.

5<sup>ТА</sup> ЮВІЛЕЙНА  
ВСЕАМЕРИКАНСЬКА  
МОЛОДІЖНА  
ПРОЦА



5<sup>TH</sup> ANNIVERSARY  
ALL AMERICAN  
YOUTH  
PILGRIMAGE

# СТОСУНКИ, ЦІННОСТІ ТА БОГ

**June 16–18, 2023**  
**Pokrova Ukrainian Catholic  
Church Parma, Ohio**



**З благословення преосвященнішого владика Богдана Данила  
(Пармська єпархія святого Йосафата)**



**о. о-р Богдан Тимчишин**  
Стемфордська єпархія  
УГКЦ



**о. Андрій Делісанру**  
Чиказька єпархія  
св. Миколая УГКЦ



**о. Остап Микитчин**  
Філадельфійська  
Архиепархія УГКЦ



**о. ліц. Володимир Рагько**  
Філадельфійська  
Архиепархія УГКЦ

## У ПРОГРАМІ:

- ▶ Цікаві реколекції на теми сьогодення
- ▶ Біблійні читання та роздуми
- ▶ Нагода до Сповіді та Святого Причасття
- ▶ Піша хода мальовничими краєвидами
- ▶ Молитви Теже та Прослави
- ▶ Концерт з участю Брії Блесінг та інших цікавих виконавців
- ▶ Спортивні ігри, конкурси та багато іншого



## **Bria Blessing**

учасниця 4 сезону  
«Голос Країни» (2014)



@AAY\_PILGRIMAGE



Додаткова  
інформація

